

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Кабардино-Балкарский государственный университет
им. Х.М. Бербекова» (КБГУ)**

Социально-гуманитарный институт

СОГЛАСОВАНО

**Руководитель образовательной
программы _____ Е.Г. Муратова**

«24» июня 2019 г.

УТВЕРЖДАЮ

**Директор института
_____ М.С. Тамазов**

«24» июня 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»

Направление подготовки

46.06.01 Исторические науки и археология

(уровень подготовки кадров высшей школы)

Направленность программы – 07.00.02 Отечественная история

Форма обучения

Очная (заочная)

Нальчик 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык» / сост. Э.Ю. Улимбашева – Нальчик: КБГУ, 2019. - 19 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины (модуля) базовой части, аспирантам очной (заочной) формы обучения по направлению подготовки 46.06.01 Исторические науки и археология Направленность программы – 07.00.02 Отечественная история 1, 2 семестра, 1 курса. (2 семестр, 1 года обучения)

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС) по направлению подготовки высшего образования 46.06.01 Исторические науки и археология, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 года № 904 (зарегистрировано в Минюсте России 20 августа 2014 № 33720); паспортом специальностей научных работников, учебного плана подготовки аспирантов КБГУ по основной образовательной программе послевузовского профессионального образования (аспирантура).

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Цели и задачи освоения дисциплины	4
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО	4
3.	Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	4
4.	Содержание и структура дисциплины (модуля)	5
5.	Оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	8
6.	Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности	14
7.	Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля)	15
7.1.	<i>Основная литература</i>	16
7.2.	<i>Дополнительная литература</i>	16
7.3.	<i>Интернет-ресурсы</i>	16
7.4.	<i>Методические рекомендации к практическим (семинарским) занятиям</i>	
8.	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	18
9.	Лист изменений (дополнений)	

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины - достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в иноязычной среде.

Задачи изучения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в соответствии с направлением научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых компетенций иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) для практического научного и профессионального общения;
- развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для устного представления собственного исследования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)», направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена, изучается на 1 –м году обучения в 1, 2 семестрах.

Изучение дисциплины опирается на знания, умения и навыки аспиранта, полученные при освоении данной дисциплины в рамках предыдущего уровня образования (магистратура).

Освоение основных положений данной дисциплины необходимо для подготовки к практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая практика), представления научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В совокупности с другими дисциплинами направленность 07.00.02 – Отечественная история дисциплина «Иностранный язык» направлена на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по направлению подготовки кадров высшей квалификации 46.06.01 Исторические науки и археология.

универсальных компетенций:

- УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: языковой (фонетический, лексический, грамматический) материал в системе для более углубленного и широкого его понимания и применения в языковой практике, то есть современные орфографические, орфоэпические, морфологические, лексические, синтаксические нормы устной и письменной речи; основные способы работы над языковым и речевым материалом по тематике научного исследования; требования к речевому и

языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры делового общения в рамках инновационных направлений; знать структуру презентации, адекватно используя формулы речевого этикета, принятые для вступительной, средней и завершающей частей презентации.

Уметь: свободно читать оригинальную литературу по специальности на иностранном языке; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде отредактированного перевода; формировать цель(и) научных изысканий, представлять проспект темы диссертационного исследования, излагать новизну, теоретическую и практическую значимость научной работы; делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение по тематике направления специальности/подготовки; вести беседу на профессиональные темы с зарубежными научными коллегами и деловыми партнерами на иностранном языке; воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных публицистических (медийных), прагматических и технических текстов по тематике широкого и узкого профиля и относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ, констатация факта/явления), описание какого-либо устройства/прибора, а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию.

Владеть: навыками чтения неадаптированной иноязычной литературы по специальности и адекватного её понимания; навыками просмотрового чтения с выделением и изложением основного содержания прочитанного как на родном, так и на иностранном языке; навыками аудирования и различными видами речевой деятельности с целью устного и письменного профессионального общения; навыками общения с зарубежными партнерами по теме научного исследования на одном из иностранных языков.

4. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Таблица 1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела / темы	Содержание раздела	Код контролируемой компетенции	Форма контроля
1	2	3	4	5 ¹
1.	Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики	Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык и с родного на иностранный. Понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.	УК-3 УК-4	ДЗ; Р; Э

¹В графе 4 приводятся планируемые формы текущего контроля: защита лабораторной работы (ЛР), выполнение курсового проекта (КП), курсовой работы (КР), расчетно-графического задания (РГЗ), домашнего задания (ДЗ) написание реферата (Р), эссе (Э), коллоквиум (К), рубежный контроль (РК), тестирование (Т), дискуссии (Д) и т.д.

2.	Аудирование научных текстов	- понимание звучащей аутентичной монологической и диалогической речи по научной и профессиональной проблематике, представленной в записи на аудионосителях - понимание речи при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).	УК-3 УК-4	ДЗ; Р; Э
3.	Чтение и перевод, смысловой анализ и презентация текстов	<i>Просмотровое</i> чтение: ознакомление с тематикой текста и умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. <i>Ознакомительное</i> чтение: умение проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. <i>Изучающее</i> чтение: полное и точное понимание содержания текста.	УК-3 УК-4	ДЗ; Р; Э
4.	Письмо: создание вторичных (аннотация, план, обзор, реферат) и собственных научных текстов (статья, доклад, обоснование исследования) и их презентация.	Умение составить план или конспект к прочитанному. Изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации) - вторичные тексты. Написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя), научную статью для публикации в зарубежном научном издании – первичные тексты.	УК-3 УК-4	ДЗ; Р; Э
5.	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.	УК-3 УК-4	ДЗ; Р; Э

На изучение курса отводится 180 часов (5 з.е.), из них:

ОФО контактная работа 60 ч., в том числе: занятия семинарского типа – 60 ч.; самостоятельная работа аспиранта 120 часов; промежуточная аттестация – экзамен (кандидатский экзамен).

ЗФО контактная работа 60 ч., в том числе: занятия семинарского типа – 60 ч.; самостоятельная работа студента 120 часов; промежуточная аттестация – экзамен (кандидатский экзамен).

Структура дисциплины (модуля) «Иностранный язык (английский)»

Таблица 2. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з. е. (180 часов) (ОФО/ЗФО)

Вид работы	Трудоемкость, часов / зачетных единиц		
	I семестр	II семестр	всего
Общая трудоемкость (в з. е.)	72	108	180
Контактная работа (в часах):	36	24	60
<i>Лекции (Л)</i>	-	-	
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	36	24	60
<i>Семинарские занятия (СЗ)</i>	-	-	-
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-
Самостоятельная работа в том числе контактная (в часах):	36	84	120
Реферат (Р)	10	20	30
Эссе (Э)			
Самостоятельное изучение разделов	26	37	63
Подготовка и прохождение промежуточной аттестации		27	27
Вид итогового контроля		ЭКЗАМЕН (кандидатский экзамен)	ЭКЗАМЕН (кандидатский экзамен)

4.2. Практические занятия

Таблица 3 - Практические занятия (ОФО)

№ п/п	Содержание раздела
1.	Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики
2.	Аудирование научных текстов
3.	Чтение и перевод, смысловой анализ и презентация текстов
4.	Письмо: создание вторичных (аннотация, план, обзор, реферат) и собственных научных текстов (статья, доклад, обоснование исследования) и их презентация.
5.	Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык и с родного на иностранный. Понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.
6.	Понимание звучащей аутентичной монологической и диалогической речи по научной и профессиональной проблематике, представленной в записи на аудионосителях; понимание речи при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, интервью, лекция,

	дискуссия, дебаты).
7.	Просмотровое чтение: ознакомление с тематикой текста и умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение: умение проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение: полное и точное понимание содержания текста.
8.	Умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации) - вторичные тексты, написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя), научную статью для публикации в зарубежном научном издании – первичные тексты.

4.3. Лабораторные работы по дисциплине (модулю) – не предусмотрены

4.4. Самостоятельное изучение разделов дисциплины (модуля)

№ п/п	Содержание раздела
1.	Тема: «Моя научная деятельность»
2.	Тема: «Последние достижения в изучаемом научном направлении»
3.	Тема: «Публикации по научной тематике»
4.	Тема: «Научные контакты»
5.	Тема: «Тема диссертационной работы»
6.	Тема: «Мой научный руководитель»
7.	Тема: «Виды научной деятельности»
8.	Тема: «Основные научные методы в соответствующей отрасли знания»
9.	Тема: «Работа с исследовательским материалом»
10.	Тема: «Моя научная стажировка»

Самостоятельная работа аспирантов (соискателей) заключается в том, что они выполняют перевод, реферирование и аннотирование научных публикаций по теме своей специальности на иностранном языке.

При выполнении самостоятельной работы аспиранты (соискатели) пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и профильными кафедрами.

Формы контроля самостоятельной работы:

- – перевод научных работ по специальности;
- – реферирование и аннотирование научных публикаций;
- – подготовка реферата по прочитанным статьям;
- – подготовка устных сообщений по прочитанным статьям;
- – составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования

5. Оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Конечными результатами освоения программы дисциплины являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям.

В ходе изучения дисциплины для аспирантов предусмотрены текущий контроль и промежуточная аттестация (экзамен).

При аттестации обучающихся оценивается качество работы на занятиях (умение вести научную дискуссию, способность четко и ёмко формулировать свои мысли), уровень

подготовки к самостоятельной научно-исследовательской деятельности в избранной области, качество выполнения заданий (переводы, рефераты др.).

Обучающийся должен показать владение предметом, знание рекомендованных статей и монографий, материалов конференций и т.п., умение выполнять устные и письменные задания преподавателя по иностранному языку.

5.1.Оценочные материалы для текущего контроля. Цель текущего контроля – оценка результатов работы в семестре и обеспечение своевременной обратной связи, для коррекции обучения, активизации самостоятельной работы аспирантов. Объектом текущего контроля являются конкретизированные результаты обучения (учебные достижения) по дисциплине.

Текущий контроль успеваемости направлен на выявления уровня знаний аспиранта. Текущий контроль может проводиться в письменной и устной формах.

5.1.1. Вопросы по темам дисциплины для устного/письменного опроса

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в письменной форме:

1. Подготовить письменный перевод текста с русского на английский язык
2. Составить вопросы к прочитанному тексту и сформулировать основной тезис автора
3. Составить план презентации текста
4. Написать доклад по проблеме научного исследования
5. Написать научную статью по теме исследования

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в устной форме:

1. Принять участие в панельном обсуждении специальной проблемы
2. Сделать презентацию доклада по проблеме исследования, статьи, подготовленной для публикации
3. Структура научной работы и ее компоненты.
4. Оформление результатов исследования на иностранном языке.
5. Иноязычная терминология экономики.
6. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов.
7. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.
8. Основы теории специального перевода

Критерии формирования оценок (оценивания) устного опроса

«отлично» (повышенный уровень компетенции) ставится, если аспирант демонстрирует полное понимание проблемы (темы). Раскрывает тему на конкретных примерах. Логически ясно выстраивает ответ.

«хорошо» (высокий уровень компетенции) ставится, если аспирант демонстрирует значительное понимание проблемы (темы). Затрудняется с приведением примеров по теме.

«удовлетворительно» (минимальный, пороговый) уровень компетенции ставится, если аспирант демонстрирует частичное понимание проблемы (темы). В логике построения ответа имеются существенные недостатки

«неудовлетворительно»(компетенция не сформирована) ответ не соответствует выше приведенным критериям.

5.1.2. Оценочные материалы для выполнения рефератов

Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»

1. Междисциплинарные связи в профессиональной деятельности.
2. Общенаучные и частнонаучные методы.
3. Цифровые и инновационные технологии в профессиональной деятельности.
4. Международные отношения в научной сфере.

Критерии оценки реферата:

Основными критериями оценки реферата выступают:

- адекватность реферативного текста (отсутствуют грубые смысловые искажения, текст перевода содержит не более двух неточностей морфолого-грамматического и лексико-стилистического уровней, не влекущие за собой нарушения обязательных норм языка перевода);
- степень раскрытия проблемы (умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы);
- обоснованность выбора источников (широта и полнота использования научных источников по проблематике; использование новейших работ по проблеме (актуальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.);
- соблюдение требований: к оформлению (правильное оформление ссылок на используемую литературу; логика и последовательность изложения; владение терминологией и понятийным аппаратом в сфере исследования), к объему реферата;
- грамотность (отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; отсутствие опечаток, литературный стиль).

С учетом данных критериев могут быть выставлены следующие оценки:

«отлично» (повышенный уровень компетенции) ставится, если выполнены все требования к реферированию: отсутствуют грубые смысловые искажения, текст перевода содержит не более двух неточностей морфолого-грамматического и лексико-стилистического уровней, не влекущие за собой нарушения обязательных норм языка перевода. Аспирант/соискатель в процессе выполнения задания показал умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы. Отмечается способность к обоснованности выбора источников: широта и полнота использования научных источников по проблематике; использование новейших работ по проблеме (актуальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.). Документация представлена в срок. Полностью соблюдаются требования к оформлению. Отсутствуют: орфографические и синтаксические ошибки, стилистические погрешности, отсутствуют опечатки, соблюдается литературный стиль

«хорошо» (высокий уровень компетенции) – основные требования к реферированию выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются незначительные искажения, текст перевода содержит более двух неточностей, имеются незначительные нарушения обязательных норма языка. Аспирант/соискатель в процессе выполнения задания показал умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу. Отмечается способность к обоснованности выбора источников: широта и полнота использования научных источников по проблематике; использование новейших работ по проблеме (актуальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.). Имеются упущения в оформлении. Присутствует незначительное количество орфографических и синтаксических ошибок, встречаются незначительные стилистические погрешности, имеются опечатки, не всегда соблюдается литературный стиль.

«удовлетворительно» (минимальный, пороговый) уровень компетенции) – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, имеются искажения, текст перевода содержит множество неточностей, погрешности создают впечатление и низком качестве перевода, наблюдаются нарушения обязательных норм языка. Аспирант/соискатель в процессе выполнения задания показал низкий уровень умения работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; умения обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу. Имеются значительные упущения в оформлении. Присутствует значительное количество орфографических и синтаксических ошибок,

встречаются стилистические погрешности, имеется значительное число опечаток, не соблюдается литературный стиль.

«неудовлетворительно»(компетенция не сформирована)–представлен неадекватный реферативный перевод. Документация не сдана.

5.1.3.Оценочные материалы для самостоятельной работы обучающегося по дисциплине «Иностранный язык» (типовые задания)

Основная цель данного оценочного материала состоит в оценке способностей аспиранта по самостоятельному выполнению представленных заданий. Позволяет оценить способность аспиранта к практическому применению изученного теоретического материала

Типовые задания для самостоятельной работы:

1. Тема: «Моя научная деятельность»
2. Тема: «Последние достижения в изучаемом научном направлении»
3. Тема: «Публикации по научной тематике»
4. Тема: «Научные контакты»
5. Тема: «Тема диссертационной работы»
6. Тема: «Мой научный руководитель»
7. Тема: «Виды научной деятельности»
8. Тема: «Основные научные методы»
9. Тема: «Работа с исследовательским материалом»
10. Тема: «Моя научная стажировка»

Методические рекомендации по выполнению задания

Прежде чем выполнить задание необходимо составить словарь терминов по теме. При ответе на вопросы необходимо соблюдать следующие требования к плану ответа:

- – дать оценку значимости и сложности вопроса в рамках темы;
- – отметить основные работы и их авторов, которые рассматривают данный вопрос;
- – привести наиболее важные аргументы авторов, подтверждающие их идеи;
- – выделить спорные, неочевидные положения;
- – определить свое отношение к обсуждаемому вопросу

Критерии формирования оценок по заданиям для самостоятельной работы обучающегося (задания):

«отлично»(повышенный уровень компетенции) - задание выполнено полностью. Аспирант/соискатель успешно защитил задание у преподавателя по иностранному языку, продемонстрировав полное понимание темы;

«хорошо»(высокий уровень компетенции) - задание выполнено полностью. Аспирант/соискатель защитил работу у преподавателя по иностранному языку, продемонстрировав значительное понимание темы.;

«удовлетворительно»(повышенный уровень компетенции) - задание выполнено частично. Аспирант/соискатель защитил работу у преподавателя по иностранному языку, продемонстрировав частичное понимание темы;

«неудовлетворительно» (компетенция не сформирована) – ответ не соответствует вышеприведенным критериям.

5.2. Оценочные материалы для промежуточной аттестации. Целью промежуточных аттестаций по дисциплине является оценка качества освоения учебной дисциплины и сформированности компетенций.

Промежуточная аттестация предназначена для объективного подтверждения и оценивания достигнутых результатов обучения после завершения изучения дисциплины. Осуществляется в конце семестра и представляет собой итоговую оценку знаний по дисциплине «Иностранный язык» в виде проведения экзамена (кандидатского экзамена).

Экзамен проводится по окончании 2-го семестра в специально отведенное время – время экзаменационной сессии. Аспирант за отведенное для подготовки время должен выполнить задания, включенные в экзаменационный билет. По итогам экзамена выставляется оценка.

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме (основная идея) прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Примерный экзаменационный билет:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности на английском языке. Передача содержания текста в виде резюме на английском языке
2. Беглое чтение оригинального текста по специальности на английском языке. Передача общей идеи текста на английском/русском языке
3. Беседа на тему: Моя научная работа.

Перечень примерных вопросов для подготовки к экзамену по дисциплине «Иностранный язык» (Английский язык)

1. An eminent scientist in the field of your research.
2. The subject matter of your research (hypothesis, subject, object, data collection, data processing, generally accepted methods and approaches, your scientific adviser, publications, etc.).

3. Research work undertaken at the institute/laboratory you are with.
4. Scientific institutions and foundations recognized for their excellence in science (eg The Royal Society, New York Academy of Sciences, etc.)
5. The system of post-graduate studies (Russian, British, American, European).
6. Russian Academy of Sciences.
7. Karelian Research Centre; research institutes.
8. Scientific conferences. Case study.
9. Brief history of scientific literature.
10. Publications (peer-reviewed journals, books, collections of papers, conference proceedings, publishers, types of articles, abstracts, etc.)/ Case study.
11. Your personal portfolio (CV, Cover Letter, written works, publications etc.)

Критерии оценивания промежуточной аттестации экзамен (кандидатский экзамен)

С целью оценки уровня освоения программы дисциплины на экзамене используется пятибалльная система.

Критерии оценивания письменного и устного перевода текста:

«отлично» (продвинутый уровень компетенции) - выставляется за перевод всего объема текста в контрольное время; допускаются 2–3 неточности лексического или грамматического характера, не искажающие смысл предложений;

«хорошо» (базовый уровень компетенции) - выставляется при наличии одного искажения смысла предложения и 2–3 неточностей или в случае, когда 10% текста не переведено за отведенное время;

«удовлетворительно» (пороговый уровень компетенции) - выставляется при наличии 5–6 ошибок, искажающих смысл предложений или в случае, когда 20% текста не переведено за отведенное время;

«неудовлетворительно» (компетенция не сформирована) - выставляется при наличии более 6 ошибок, искажающих смысл высказывания или в случае, когда не переведено более 25% текста за отведенное время.

Критерии оценивания устного реферирования:

«отлично» (продвинутый уровень компетенции) - цели реферирования и коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более двух полных коммуникативно значимых ошибок (или двух речевых ошибок, или двух лексических, или двух грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию), а также не более четырех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме;

«хорошо» (базовый уровень компетенции) - цели реферирования и коммуникации достигнуты в общем; допущено не более трех полных коммуникативно значимых ошибок (или трех речевых ошибок, или трех лексических, или трех грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию). Реферирование текста осуществлено практически в полном объеме;

«удовлетворительно» (пороговый) уровень компетенции) - главные цели реферирования и коммуникации достигнуты частично; допущено не более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических ошибок, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и пяти коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в основном;

«неудовлетворительно» (компетенция не сформирована) - главные цели реферирования и коммуникации не достигнуты; допущено более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических ошибок,

или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и более шести коммуникативно незначимых ошибок.

Критерии оценивания устного диалогического общения:

«отлично» (продвинутый уровень компетенции) - содержание высказывания соответствует поставленному вопросу и ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Допускаются 1–2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции;

«хорошо» (базовый уровень компетенции) - содержание высказываний соответствует поставленному вопросу и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок (3–4) при адекватной, но недостаточно быстрой речевой реакции;

«удовлетворительно» (пороговый уровень компетенции) - владение языком ограничено воспроизведением программного материала по теме с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции;

«неудовлетворительно» (компетенция не сформирована) - язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Отсутствует понимание вопросов экзаменатора. Понять содержание сказанного можно с большим трудом. Коммуникативная задача не выполнена.

6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Критерием оценки уровня сформированности компетенций в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык», является экзамен:

Таблица 5. Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке

<i>Результаты обучения(компетенции)</i>	<i>Основные показатели оценки результатов обучения</i>	<i>Вид оценочного материала</i>
УК-3-готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;	<p><i>Знает:</i> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</p> <p><i>Умеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; – Осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом; <p><i>Владеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных 	<p>Оценочные материалы для проведения зачета (5.2.);</p> <p>Оценочные материалы для устного опроса (5.1.1.);</p> <p>Рефераты (реферирование) (5.1.2.);</p> <p>Задания (5.1.3.)</p>

	<p>и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</p> <ul style="list-style-type: none"> – технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; – технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; – различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач. 	
<p>УК-4- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>	<p><i>Знает:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; – стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; <p><i>Умеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; – использовать иностранный язык в профессиональном и межличностном общении, – понимать устную монологическую и диалогическую речь на социальные и профессиональные темы, – писать деловые письма, отчеты о проведенных экспериментах, тезисы для конференций и статьи для научных журналов, – самостоятельно работать со специальной литературой с целью получения официальной информации. <p><i>Владеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; – навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; – различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках – навыками разговорной и письменной речи профессионального описания, подготовкой презентаций по профессиональной тематике на иностранном языке, навыками пользования электронными ресурсами на иностранном языке для совершенствования знания иностранного языка и работы с профессионально ориентированными материалами на иностранном языке, навыками чтения и перевода на иностранном языке. 	<p>Оценочные материалы для проведения зачета (5.2.); Оценочные материалы для устного опроса (5.1.1.); Рефераты (реферирование) (5.1.2.); Задания (5.1.3.)</p>

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература

1. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Т. С. Бочкарева, Е. В. Дмитриева, Н. В. Иноземцева [и др.]. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 109 с. — ISBN 978-5-7410-1695-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/71263.html>
2. Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students : учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л. Я. Лычко, Н. А. Новоградская-Морская. — Донецк : Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>
3. Попов, Е. Б. Английский язык : учебное пособие / Е. Б. Попов. — 2-е изд. — Саратов : Вузовское образование, 2019. — 108 с. — ISBN 978-5-4487-0373-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/79613.html>

7.2. Дополнительная литература:

1. Бонк Н. А., Лукьянова Н. А., Памухина Л. Г. Учебник английского языка: В 2-х ч. М.: ДеКонт-Гис, 2007. 511 с. http://lib.kbsu.ru/ElectronicResources/CardOfData/Book.aspx?ID=4372&YEAR=2007&DBNAME=lib_fond 60 экз.
2. Гончаренко Е.С. Английский язык [Электронный ресурс]: сборник текстов на английском языке/ Гончаренко Е.С., Христофорова Г.А.— Электрон. текстовые данные. — М.: Московская государственная академия водного транспорта, 2014. — 60 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47923.html>. — ЭБС «IPRbooks»
3. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Минакова Т.В.— Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005. — 105 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/50028.html>. — ЭБС «IPRbooks»
4. Митякина О.В. Английский язык для делового общения. Экспресс-курс [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов всех форм обучения/ Митякина О.В., Шерина И.В.— Электрон. текстовые данные. — Кемерово: Кемеровский технологический институт пищевой промышленности, 2014. — 90 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61258.html>. — ЭБС «IPRbooks»

7.3. Интернет-ресурсы

1. www.voaspecialenglish.com
2. www.alleng.ru
3. www.angl.by.ru
4. www.breakthrough.ru
5. www.english.language.ru
6. www.englishgrammar.nm.ru
7. www.englishhouse.ru
8. www.englishtexts.ru

9. www.geocities.com

10. www.fluent-english.ru

**Электронные информационные ресурсы,
к которым обеспечен доступ для пользователей библиотеки КБГУ**

№п/п	Наименование электронного ресурса	Краткая характеристика	Адрес сайта	Условия доступа
1.	ЭБД РГБ	Электронные версии 885898 полных текстов диссертаций и авторефератов из фонда Российской государственной библиотеки	http://www.diss.rsl.ru	Авторизованный доступ из библиотеки (к. 112-113)
2.	«Web of Science» (WOS)	Авторитетная политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных, в которой индексируются около 12,5 тыс. журналов	http://www.isiknowledge.com/	Доступ по IP-адресам КБГУ
3.	Sciverse Scopus издательства «Эльзевир. Наука и технологии»	Реферативная и аналитическая база данных, содержащая – 21.000 рецензируемых журналов; 100.000 книг; 370 книжный серий (продолжающихся изданий); – 6,8 млн. докладов из трудов конференций	http://www.scopus.com	Доступ по IP-адресам КБГУ
4.	Научная электронная библиотека (НЭБ РФФИ)	Электронная библиотека научных публикаций - полнотекстовые версии около 4000 иностранных и 3900 отечественных научных журналов, рефераты публикаций 20 тысяч журналов, а также описания 1,5 млн. зарубежных и российских диссертаций. 2800 российских журналов на безвозмездной основе	http://elibrary.ru	Полный доступ
5.	База данных Science Index (РИНЦ)	Национальная информационно-аналитическая система, аккумулирующая более 6 миллионов публикаций российских авторов, а также информацию об их цитировании из более 4500 российских журналов.	http://elibrary.ru	Авторизованный доступ. Позволяет дополнять и уточнять сведения о публикациях ученых КБГУ, имеющих в РИНЦ
6.	Национальная электронная библиотека РГБ	Объединенный электронный каталог фондов российских библиотек, содержащий 4 331 542 электронных документов образовательного и научного характера по различным отраслям знаний	https://нэб.рф	Доступ с электронного читального зала библиотеки КБГУ

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Минимально необходимый для реализации ОПОП перечень материально-технического обеспечения включает в себя: лекционные аудитории (оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном и имеющие выход в сеть Интернет), помещения для проведения практических занятий (оборудованные учебной мебелью), компьютерные классы и др.

По дисциплине имеются презентации по отдельным темам курса, позволяющая наиболее эффективно освоить представленный учебный материал/

При проведении занятий лекционного типа, семинарских занятий используются:
лицензионное программное обеспечение:

- Продукты Microsoft (Desktop EducationALNG LicSaPk OLVS Academic Edition Enterprise) подписка (Open Value Subscription);
- Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security Стандартный Russian Edition;

свободно распространяемые программы:

- WinZip для Windows - программ для сжатия и распаковки файлов;
- Adobe Reader для Windows – программа для чтения PDF файлов;
- Far Manager - консольный файловый менеджер для операционных систем семейства Microsoft Windows.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья созданы специальные условия для получения образования. В целях доступности получения высшего образования по образовательным программам инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья университетом обеспечивается:

1. Альтернативной версией официального сайта в сети «Интернет» для слабовидящих;
2. Присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
3. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху – дублирование вслух справочной информации о расписании учебных занятий; обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
4. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, созданы материально-технические условия обеспечивающие возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, объекту питания, туалетные и другие помещения университета, а также пребывания в указанных помещениях (наличие расширенных дверных проемов, поручней и других приспособлений).

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ (ДОПОЛНЕНИЙ)

в рабочую программу по дисциплине «Иностранный язык» по направлению подготовки
46.06.01 Исторические науки и археология (07.00.02 Отечественная история)

№п/п	Элемент (пункт) РПД	Перечень вносимых изменений (дополнений)	Примечание

Обсуждена и рекомендована на заседании кафедры английского языка протокол №
_____ от "____" _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____ /З.А. Муртазова/